

ΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής αναφερόμενα ως τα «κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

ΤΟ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ, εφεξής αναφερόμενο ως «Ιορδανία»,

αφετέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν ένα σύστημα διεθνών αεροπορικών μεταφορών βασισμένο στον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στην αγορά με ελάχιστη κυβερνητική παρέμβαση και ρύθμιση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν την επέκταση των ευκαιριών διεθνών αεροπορικών μεταφορών, καθώς και την ανάπτυξη των δικτύων αερομεταφορών με σκοπό να ικανοποιηθούν οι ανάγκες του επιβατικού κοινού και των φορτωτών για πρόσφορα αεροπορικά δρομολόγια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών στην προώθηση του εμπορίου, του τουρισμού και των επενδύσεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δώσουν τη δυνατότητα στους αερομεταφορείς να προσφέρουν στο επιβατικό κοινό και στους φορτωτές ανταγωνιστικές τιμές και δρομολόγια μέσα σε ανοικτές αγορές,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα πιθανά οφέλη που προσφέρουν η κανονιστική σύγκλιση και, στο μέτρο του δυνατού, η εναρμόνιση των κανονιστικών ρυθμίσεων που αφορούν τις αερομεταφορές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ωφεληθεί ολόκληρος ο κλάδος των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων του, από ένα ελευθερωμένο περιβάλλον,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν στις διεθνείς αερομεταφορές όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια πτήσεων και ασφάλεια από έκνομες ενέργειες και δηλώνοντας εκ νέου τις σοβαρές τους ανησυχίες για ενέργειες ή απειλές κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, οι οποίες διακυβεύουν την ασφάλεια προσώπων ή ιδιοκτησίας, επηρεάζουν δυσμενώς την εκτέλεση των αεροπορικών μεταφορών και υπονομεύουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη σύμβαση διεθνούς πολιτικής αεροπορίας που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα ευρωμεσογειακή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών εντάσσεται στο πεδίο εφαρμογής της ευρωμεσογειακής σύμπραξης στην οποία αποσκοπεί η Δήλωση της Βαρκελώνης της 28ης Νοεμβρίου 1995,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την κοινή τους βούληση να προωθήσουν έναν κοινό ευρωμεσογειακό αεροπορικό χώρο, βασισμένο στις αρχές της κανονιστικής σύγκλισης, της κανονιστικής συνεργασίας και της ελευθέρωσης της πρόσβασης στην αγορά,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την Κοινή Δήλωση που υπέγραψαν, στις 16 Νοεμβρίου 2008, στο Sharm El Sheikh, η Αραβική Επιτροπή Πολιτικής Αεροπορίας και η Οργάνωση Αραβικών Αεροπορικών Εταιρειών, αφενός, και η Γενική Διεύθυνση Ενέργειας και Μεταφορών, αφετέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν ίσους όρους ανταγωνισμού για τους αερομεταφορείς, παρέχοντάς τους θεμιτές και ισότιμες δυνατότητες να προσφέρουν τα συμπεφωνημένα δρομολόγια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντικό να ρυθμισθεί η κατανομή των χρονοθυρίδων στη βάση θεμιτών και ισότιμων ευκαιριών για τους αερομεταφορείς τους, προκειμένου να εξασφαλισθεί ουδέτερη και χωρίς διακρίσεις μεταχείριση για όλους τους αερομεταφορείς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι κυβερνητικές επιχορηγήσεις μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων και να διακυβεύσουν τους βασικούς στόχους της παρούσας συμφωνίας,

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντικό να περιορισθούν οι θερμοκηπικές εκπομπές που οφείλονται στις αερομεταφορές και να προστατευθεί το περιβάλλον με την ανάπτυξη και την εφαρμογή διεθνούς αεροπορικής πολιτικής,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας που απορρέει από τη σύμβαση για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων στις Διεθνείς Αεροπορικές Μεταφορές, η οποία έγινε στο Μόντρεαλ, στις 28 Μαΐου 1999, στο βαθμό που αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν στη σύμβαση αυτή,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΑ να στηριχθούν στο πλαίσιο που απαρτίζουν οι υπάρχουσες συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του οφέλους για τους καταναλωτές, τους αερομεταφορείς, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι ο σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να εφαρμοσθεί, προοδευτικά μεν καθ' ολοκληρίαν δε, και ότι με κατάλληλο μηχανισμό είναι δυνατόν να εξασφαλισθεί ακόμη διεξοδικότερη νομοθετική εναρμόνιση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν άλλως ορίζεται, νοούνται ως:

- 1) «συμπεφωνημένα δρομολόγια» και «καθορισμένες διαδρομές», η διεθνής αεροπορική μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 2 (Δικαιώματα μεταφοράς) και το παράρτημα Ι της παρούσας συμφωνίας·
- 2) «συμφωνία», η παρούσα συμφωνία, τα παραρτήματά της και οι τυχόν τροποποιήσεις της·
- 3) «αεροπορική μεταφορά», η μεταφορά με αεροσκάφος επιβατών, αποσκευών, φορτίου, και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό, που πραγματοποιείται επ' αμοιβή ή επί μισθώσει, η οποία, για την αποφυγή αμφιβολιών, περιλαμβάνει προγραμματισμένα και μη αεροπορικά δρομολόγια (ναυλωμένα), και δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου·
- 4) «συμφωνία σύνδεσης», η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, αφετέρου, η οποία έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Νοεμβρίου 1997·
- 5) «ιθαγένεια», το γεγονός ότι ο αερομεταφορέας πληροί τις απαιτήσεις που αφορούν θέματα, όπως η κυριότητα, ο ουσιαστικός έλεγχος και ο κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητάς του·
- 6) «αρμόδιες αρχές», οι δημόσιες υπηρεσίες ή φορείς που είναι υπεύθυνοι για τις διοικητικές λειτουργίες με βάση την παρούσα συμφωνία·

- 7) «συμβαλλόμενα μέρη», αφενός, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, και, αφετέρου, η Ιορδανία·
- 8) «σύμβαση», η σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944, και περιλαμβάνει:
 - α) κάθε τροποποίηση που έχει τεθεί σε ισχύ βάσει του άρθρου 94 στοιχείο α) της σύμβασης και έχει κυρωθεί τόσο από την Ιορδανία όσο και από κράτος μέλος ή κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
 - β) κάθε παράρτημα ή τυχόν τροποποίησή του που έχει εκδοθεί βάσει του άρθρου 90 της σύμβασης, εφόσον το εν λόγω παράρτημα ή η τροποποίησή του ισχύει τόσο στην Ιορδανία όσο και σε κράτος μέλος ή κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με την περίπτωση·
- 9) «επάρκεια», το γεγονός ότι ένας αερομεταφορέας είναι ικανός να εκτελεί διεθνή αεροπορικά δρομολόγια, ήτοι, ότι διαθέτει ικανοποιητική χρηματοοικονομική ικανότητα και επαρκή διαχειριστική εμπειρογνωμοσύνη και ότι είναι διατεθειμένος να συμμορφώνεται προς τους νόμους, τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις που διέπουν την εκτέλεση αυτών των δρομολογίων·
- 10) «χώρα ΚΕΑΧ», οποιαδήποτε χώρα μέρος της πολυμερούς συμφωνίας για την εγκαθίδρυση κοινού ευρωπαϊκού αεροπορικού χώρου (τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δημοκρατία της Αλβανίας, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, η Δημοκρατία της Κροατίας, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, η Δημοκρατία της Ισλανδίας, η Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, το Βασίλειο της Νορβηγίας, η Δημοκρατία της Σερβίας και το Κοσσυφοπέδιο με βάση το Ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών)·

- 11) «ευρωμεσογειακή χώρα», κάθε χώρα της Μεσογείου που συμμετέχει στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ήτοι, το Μαρόκο, η Αλγερία, η Τυνησία, η Λιβύη, η Αίγυπτος, ο Λίβανος, η Ιορδανία, το Ισραήλ, τα Παλαιστινιακά εδάφη, η Συρία και η Τουρκία).
- 12) «δικαίωμα της πέμπτης ελευθερίας», το δικαίωμα ή το προνόμιο που εκχωρεί κράτος («κράτος δικαιοπάροχος») στους αερομεταφορείς άλλου κράτους («κράτος δικαιοδόχος»), να προσφέρει διεθνή αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ του εδάφους του εκχωρούντος κράτους και του εδάφους τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω δρομολόγια εκκινούν ή καταλήγουν στο έδαφος του δικαιούχου κράτους.
- 13) «διεθνής αεροπορική μεταφορά», η αεροπορική μεταφορά που εκτελείται μέσω του εναερίου χώρου υπεράνω της επικράτειας τουλάχιστον δύο κρατών.
- 14) «υπήκοος», κάθε πρόσωπο ή οντότητα ιορδανικής υπηκοότητας, για το ιορδανικό μέρος, ή υπηκοότητας κράτους μέλους, για το ευρωπαϊκό μέρος, εφόσον, στην περίπτωση νομικής οντότητας, είναι ανά πάσα στιγμή υπό τον πραγματικό έλεγχο, είτε απευθείας είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, προσώπων ή οντοτήτων ιορδανικής υπηκοότητας, για το ιορδανικό μέρος, ή προσώπων ή οντοτήτων υπηκοότητας κράτους μέλους ή μιας από τις τρίτες χώρες που προσδιορίζονται στο παράρτημα IV, για το ευρωπαϊκό μέρος.
- 15) «άδειες εκμετάλλευσης», για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, οι άδειες εκμετάλλευσης και άλλα σχετικά έγγραφα ή πιστοποιητικά που χορηγούνται με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα και κάθε μετέπειτα νομική πράξη και, για την Ιορδανία, οι άδειες εκμετάλλευσης/ πιστοποιητικά/ άδειες τεχνικής φύσεως ή εξαιρέσεις που χορηγούνται με βάση την JCAR Μέρος 119.

16) «τιμή»:

- «αεροπορικός ναύλος» που καταβάλλεται στους αερομεταφορείς ή τους πράκτορές τους για την αεροπορική μεταφορά επιβατών και αποσκευών και τυχόν όροι υπό τους οποίους ισχύουν οι εν λόγω τιμές, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες· και
- «αεροπορικό κόμιστρο» που καταβάλλεται για τη μεταφορά φορτίου, καθώς και οι όροι με τους οποίους ισχύουν οι τιμές αυτές, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες.

Ο παρών ορισμός καλύπτει, κατά περίπτωση, την επίγεια μεταφορά που συνδέεται με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά και τους όρους υπό τους οποίους εφαρμόζονται.

- 17) «κύριος τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας», η έδρα ή τα κεντρικά γραφεία αερομεταφορέα στο συμβαλλόμενο μέρος, στο οποίο ασκούνται οι κύριες χρηματοοικονομικές λειτουργίες και ο επιχειρησιακός έλεγχος του αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης συνεχούς πτητικής ικανότητας·
- 18) «υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας», κάθε υποχρέωση που επιβάλλεται στους αερομεταφορείς για να εξασφαλίζουν σε συγκεκριμένη διαδρομή την ελάχιστη παροχή προγραμματισμένων δρομολογίων που πληρούν καθορισμένα πρότυπα συνέχειας, κανονικότητας, τιμολόγησης και ελάχιστης χωρητικότητας, την οποία οι αερομεταφορείς δεν επρόκειτο άλλως να αναλάβουν με βάση αποκλειστικά το εμπορικό συμφέρον τους. Οι αερομεταφορείς δύνανται να αποζημιώνονται από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας·

- 19) «SESAR», η τεχνική εφαρμογή του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού, η οποία προσφέρει συντονισμένη και συγχρονισμένη έρευνα, ανάπτυξη και εγκατάσταση των συστημάτων διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας νέας γενιάς·
- 20) «επιδότηση», κάθε οικονομική συνεισφορά που χορηγείται από τις αρχές ή από περιφερειακό ή άλλο δημόσιο οργανισμό, π.χ. όταν:
- α) η πρακτική ενός κυβερνητικού ή περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού ενέχει άμεση μεταφορά κονδυλίων, όπως επιχορηγήσεις, δάνεια ή μεταφορά κεφαλαίου, πιθανή άμεση μεταφορά κονδυλίων προς την εταιρία, ανάληψη υποχρεώσεων της εταιρείας, όπως εγγυήσεις δανείων, μεταφορές κεφαλαίου, κυριότητα, πτωχευτική προστασία ή ασφάλιση·
 - β) δεν καταβάλλονται ή δεν εισπράττονται έσοδα κυβερνητικού ή περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού που κανονικά οφείλονται·
 - γ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός παρέχει αγαθά ή υπηρεσίες πέραν των γενικών υποδομών, ή αγοράζει αγαθά ή υπηρεσίες· ή
 - δ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός προβαίνει σε πληρωμές σε χρηματοδοτικό μηχανισμό ή αναθέτει ή υποδεικνύει σε ιδιωτικό φορέα να διενεργήσει μια ή περισσότερες από τις πράξεις του τύπου που αναφέρονται στο α), β) και γ), οι οποίες κανονικά αναλαμβάνονται σε κυβερνητικό επίπεδο και, ουσιαστικά, δεν διαφέρουν πραγματικά από πρακτικές που ακολουθούνται από αρχές του Δημοσίου·
- και εφόσον με τον τρόπο αυτόν παρέχονται οφέλη.

- 21) «επικράτεια», για την Ιορδανία, τα χερσαία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της, και, για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα χερσαία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα στα οποία ισχύει η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με τους όρους που καθορίζει η εν λόγω Συνθήκη και κάθε τυχόν διάδοχο θεσμικό μέσο. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά τη διαφορά τους ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους στο οποίο ευρίσκεται ο αερολιμένας, καθώς και της συνεχιζόμενης αναστολής εφαρμογής στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ των αεροπορικών μέτρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υφίστανται μεταξύ κρατών μελών στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, σύμφωνα με την Υπουργική Δήλωση για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ που συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006 και
- 22) «τέλος χρήστη», το τέλος που επιβάλλεται στους αερομεταφορείς για την παροχή διευκολύνσεων ή υπηρεσιών αερολιμένα, περιβάλλοντος του αερολιμένα, αεροναυτιλίας ή ασφάλειας από έκνομες ενέργειες, συμπεριλαμβανομένων συναφών υπηρεσιών ή διευκολύνσεων, και το οποίο κατά περίπτωση αντιπροσωπεύει το περιβαλλοντικό κόστος των εκπομπών θορύβου.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Δικαιώματα κυκλοφορίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, σύμφωνα με το παράρτημα Ι και το παράρτημα ΙΙ της παρούσας συμφωνίας, τα ακόλουθα δικαιώματα για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από τους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους:
- α) το δικαίωμα πτήσης μέσω της επικράτειάς του χωρίς προσγείωση·
 - β) το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτειά του για οποιοδήποτε σκοπό εκτός από την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή /και ταχυδρομείου κατά την αερομεταφορά (όχι για σκοπούς κυκλοφορίας)·
 - γ) όταν εκτελεί συπεμφωνημένο δρομολόγιο σε καθορισμένη διαδρομή, το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτειά του με σκοπό την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά τη διεθνή αερομεταφορά, χωριστά ή σε συνδυασμό· και
 - δ) τα δικαιώματα που καθορίζονται άλλως στην παρούσα συμφωνία.

2. Καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι εκχωρεί στους αερομεταφορείς το δικαίωμα:

- α) της Ιορδανίας, να αναλαμβάνουν προς μεταφορά, στο έδαφος οιοδήποτε κράτους μέλους, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο ή/και ταχυδρομείο έναντι αποζημίωσης με προορισμό άλλο σημείο μέσα στην επικράτεια αυτού του κράτους μέλους·
- β) της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να αναλαμβάνουν προς μεταφορά, στο έδαφος της Ιορδανίας, επιβάτες, αποσκευές, φορτίο ή/και ταχυδρομείο για την επ' αμοιβή μεταφορά τους και με προορισμό άλλο σημείο στην επικράτεια της Ιορδανίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Άδεια εκμετάλλευσης

1. Οι αρμόδιες αρχές συμβαλλομένου μέρους, μόλις λαμβάνουν από αερομεταφορέα ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, αίτηση άδειας εκμετάλλευσης, χορηγούν τις ενδεδειγμένες εγκρίσεις με ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, με την προϋπόθεση ότι:

α) για αερομεταφορέα της Ιορδανίας:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας στην Ιορδανία και έχει λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας·

- τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας· και
- ο αερομεταφορέας ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και ελέγχεται ουσιαστικά από την Ιορδανία ή/και υπηκόους της·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο έδαφος κράτους μέλους δυνάμει της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης· και
- τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα και η αρμόδια αεροναυτική αρχή είναι σαφώς προσδιορισμένη·
- ο αερομεταφορέας ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, σε κράτη μέλη ή/και υπηκόους τους, ή σε άλλα κράτη προσδιοριζόμενα στο παράρτημα IV, ή/και σε υπηκόους αυτών των άλλων κρατών·

γ) ο αερομεταφορέας πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζει συνήθως η αρμόδια αρχή για την εκτέλεση διεθνών αερομεταφορών· και

δ) τηρούνται και επιβάλλονται οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 13 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 14 (Ασφάλεια από έκνομες ενέργειες) της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός αδείας

1. Οι αρμόδιες αρχές οιοδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών μπορούν να απορρίπτουν, να ανακαλούν, να αναστέλλουν ή να περιορίζουν τις άδειες εκμετάλλευσης ή να αναστέλλουν ή να περιορίζουν με άλλο τρόπο τις πτήσεις αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, εφόσον:

α) για αερομεταφορέα της Ιορδανίας:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στην Ιορδανία και δεν είναι κάτοχος έγκυρου πιστοποιητικού σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Ιορδανίας·
- τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα δεν ασκεί και δεν διατηρεί η Ιορδανία· ή
- ο αερομεταφορέας δεν ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ούτε ελέγχεται ουσιαστικά από την Ιορδανία ή/και υπηκόους της·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας ή την έδρα του, εφόσον έχει, στο έδαφος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή δεν έχει λάβει άδεια εκμετάλλευσης με βάση το ενωσιακό δίκαιο·

- τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα δεν ασκεί και δεν διατηρεί το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα και η αρμόδια αεροναυτική αρχή δεν είναι σαφώς προσδιορισμένη· ή
 - ο αερομεταφορέας δεν ανήκει και δεν είναι ελέγχεται ουσιαστικά, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, από κράτη μέλη ή/και υπηκόους τους, ή άλλα κράτη προσδιοριζόμενα στο παράρτημα IV ή/και υπηκόους αυτών των άλλων κρατών μελών·
- γ) ο αερομεταφορέας παρέλειψε να συμμορφωθεί προς τους νόμους και τους κανονισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 6 (Συμμόρφωση προς νόμους και κανονισμούς) της παρούσας συμφωνίας· ή
- δ) δεν διατηρούνται σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 13 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 14 (Ασφάλεια από έκνομες ενέργειες) της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα δικαιώματα που καθορίζονται στο παρόν άρθρο σχετικά με την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό άδειας εκμετάλλευσης ή άδειας τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα συμβαλλομένου μέρους, ασκούνται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 (Μέτρα διασφάλισης) της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν είναι απαραίτητη η άμεση ανάληψη δράσης προκειμένου να μην συνεχισθεί η μη συμμόρφωση προς τα στοιχεία γ) ή δ) της παραγράφου 1. Σε κάθε περίπτωση, η άσκηση των δικαιωμάτων αυτών είναι κατάλληλη, αναλογική και περιορίζεται στα απολύτως αναγκαία όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής τους και τη διάρκειά τους. Απευθύνονται αποκλειστικά στον ή στους ενδιαφερόμενους αερομεταφορείς και με την επιφύλαξη του δικαιώματος οιαδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών να αναλάβει δράση με βάση το άρθρο 22 (Επίλυση διαφορών και διαιτησία).

3. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν ασκεί τα δικαιώματα που διαθέτει δυνάμει του παρόντος άρθρου για να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει άδεια εκμετάλλευσης ή άδεια τεχνικής φύσεως σε οιοδήποτε αερομεταφορέα συμβαλλομένου μέρους, επειδή ο αερομεταφορέας δεν ανήκει, κατά πλειοψηφία ή δεν ελέγχεται ουσιαστικά, από άλλη ευρωμεσογειακή χώρα ή υπηκόους της, με την προϋπόθεση ότι η εν ευρωμεσογειακή χώρα είναι συμβαλλόμενο μέρος παρεμφερούς ευρωμεσογειακής συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών και παρέχει αμοιβαία μεταχείριση.

ΑΡΘΡΟ 4α

Αμοιβαία αναγνώριση κανονιστικών διαπιστώσεων

όσον αφορά την επάρκεια και την ιθαγένεια αεροπορικής εταιρείας

1. Μόλις λάβουν αίτηση χορήγησης αδείας από αερομεταφορέα συμβαλλομένου μέρους, οι αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλομένου μέρους αναγνωρίζουν κάθε διαπίστωση επάρκειας ή/και ιθαγένειας των αρμοδίων αρχών του πρώτου συμβαλλομένου μέρους για αερομεταφορέα, ως εάν η εν λόγω απόφαση να είχε ληφθεί από τις δικές τους αρμόδιες αρχές, και δεν προβαίνουν σε περαιτέρω έρευνα του θέματος, με την εξαίρεση των προβλεπόμενων στην παράγραφο 2 κατωτέρω.

2. Εάν, μετά την παραλαβή αίτησης χορήγησης άδειας από αερομεταφορέα, ή μετά τη χορήγηση της εν λόγω άδειας, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλομένου μέρους που παρέλαβε την αίτηση έχουν συγκεκριμένους λόγους να αμφιβάλλουν ότι, παρά τη διαπίστωση των αρμοδίων αρχών του άλλου συμβαλλομένου μέρους, πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο 3 (Άδεια) της παρούσας συμφωνίας για τη χορήγηση των ενδεδειγμένων αδειών εκμετάλλευσης ή αδειών τεχνικής φύσεως, ενημερώνουν αμέσως τις εν λόγω αρχές, αιτιολογώντας δεόντως τις ανησυχίες τους. Στην περίπτωση αυτή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητεί διαβουλεύσεις, στις οποίες είναι δυνατόν να παρίστανται εκπρόσωποι των ενδιαφερόμενων αρμοδίων αρχών, ή/και μπορεί να ζητεί πρόσθετες πληροφορίες σχετικές με τις συγκεκριμένες ανησυχίες, τα αιτήματα δε αυτά πρέπει να ικανοποιούνται το συντομότερο δυνατόν. Εάν το θέμα δεν επιλυθεί, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραπέμψει το θέμα στην κοινή επιτροπή που συστήνεται βάσει του άρθρου 21 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας.

3. Το παρόν άρθρο δεν καλύπτει την αναγνώριση διαπιστώσεων σχετικά με:

- τα πιστοποιητικά ή τις άδειες ασφάλειας πτήσεων,
- τις διατάξεις για την ασφάλεια από έκνομες ενέργειες, ή
- την ασφαλιστική κάλυψη.

ΑΡΘΡΟ 5

Επενδύσεις

1. Η Ιορδανία προβαίνει σε ρυθμίσεις ώστε να επιτρέψει την κατά πλειοψηφία κυριότητα ή/και τον πραγματικό έλεγχο αερομεταφορέων της Ιορδανίας από κράτη μέλη ή υπηκόους τους.
2. Μόλις η κοινή επιτροπή εξακριβώσει σύμφωνα με το άρθρο 21 σημείο 10 (Κοινή επιτροπή) ότι υφίστανται αμοιβαίες ρυθμίσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη επιτρέπουν την κατά πλειοψηφία κυριότητα ή/και τον πραγματικό έλεγχο αερομεταφορέων της Ιορδανίας, από κράτη μέλη ή υπηκόους τους, ή αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από την Ιορδανία ή υπηκόους της.
3. Ειδικά επενδυτικά έργα βάσει του παρόντος άρθρου εγκρίνονται δυνάμει προκαταρκτικής απόφασης της κοινής επιτροπής που συστήνεται με βάση την παρούσα συμφωνία. Η απόφαση αυτή προσδιορίζει ενδεχομένως τους όρους που συνδέονται με την εκτέλεση των συμπεφωνημένων με βάση την παρούσα συμφωνία δρομολογίων και με την εκτέλεση των δρομολογίων μεταξύ τρίτων χωρών και των συμβαλλομένων μερών. Οι διατάξεις του άρθρου 21 παράγραφος 9 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται σε αυτόν τον τύπο απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 6

Συμμόρφωση προς τους νόμους και τους κανονισμούς

1. Οι αερομεταφορείς συμβαλλομένου μέρους, κατά την είσοδό τους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, κατά τη παραμονή τους σε αυτήν, ή κατά την έξοδό τους από αυτήν, συμμορφώνονται προς τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους για την είσοδο ή την αναχώρηση αεροσκάφους χρησιμοποιούμενου σε διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, ή για την πτητική εκμετάλλευση και την πλοήγηση αεροσκάφους.
2. Κατά την είσοδο, την παραμονή ή την έξοδο από την επικράτεια συμβαλλομένου μέρους, τηρούνται από τους επιβάτες και τα πληρώματα αερομεταφορέων του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ή για λογαριασμό τους, ή για το φορτίο αερομεταφορέων του άλλου συμβαλλομένου μέρους, οι νόμοι και οι κανονισμοί που εφαρμόζονται στην εν λόγω επικράτεια για την είσοδο ή την αναχώρηση από αυτήν επιβατών, πληρωμάτων ή φορτίου (συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών εισόδου, ελευθεροεπικοινωνίας, μετανάστευσης, διαβατηρίων, τελωνείων και καραντίνας ή, στην περίπτωση του ταχυδρομείου, των ταχυδρομικών κανονισμών).

ΑΡΘΡΟ 7

Ανταγωνιστικό περιβάλλον

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν την εφαρμογή των αρχών του κεφαλαίου II του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης στην παρούσα συμφωνία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι κοινός στόχος τους είναι να εξασφαλίσουν θεμιτές και ίσες ευκαιρίες για τους αερομεταφορείς αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών να εκτελούν τα συμφωνημένα δρομολόγια. Για να επιτύχουν τον στόχο αυτό, απαιτείται θεμιτό και ανταγωνιστικό περιβάλλον για την εκτέλεση των αεροπορικών μεταφορών. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι αερομεταφορείς είναι περισσότερο πιθανό να ακολουθήσουν πρακτικές θεμιτού ανταγωνισμού όταν δραστηριοποιούνται σε πλήρως εμπορική βάση και δεν επιδοτούνται.
3. Όταν συμβαλλόμενο μέρος κρίνει απαραίτητη την παροχή δημόσιας επιδότησης σε αερομεταφορέα που λειτουργεί βάσει της παρούσας συμφωνίας για να επιτύχει έννομο στόχο, μεριμνά ώστε η εν λόγω επιδότηση να είναι ανάλογη του στόχου, διαφανής και μελετημένη ώστε να ελαχιστοποιείται, στο μέτρο του εφικτού, η αρνητική της επίπτωση στους αερομεταφορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Το συμβαλλόμενο μέρος που προτίθεται να χορηγήσει επιδότηση, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την πρόθεσή του και διασφαλίζει ότι η εν λόγω επιδότηση ανταποκρίνεται στα κριτήρια της παρούσας συμφωνίας.
4. Εάν συμβαλλόμενο μέρος διαπιστώσει ότι, στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, υφίστανται όροι, ιδίως λόγω επιδότησης, οι οποίοι δεν συμφωνούν προς τα κριτήρια της παραγράφου 3, και οι οποίοι επηρεάζουν αρνητικά τον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ των αεροπορικών εταιρειών, μπορεί να υποβάλλει τις παρατηρήσεις του στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Επιπλέον, μπορεί να ζητεί τη σύγκλιση της κοινής επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις αυτές αρχίζουν εντός 30 ημερών από την παραλαβή του σχετικού αιτήματος. Όταν μια διαφορά δεν είναι δυνατόν να επιλυθεί από την κοινή επιτροπή, τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τη δυνατότητα να εφαρμόσουν τα αντίστοιχα μέτρα τους κατά των επιδοτήσεων.

5. Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου δράσεις είναι κατάλληλες, αναλογικές και περιορίζονται στα απολύτως αναγκαία όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής και τη διάρκειά τους. Προορίζονται αποκλειστικά για τον ή τους αερομεταφορείς που λαμβάνουν επιδότηση ή επωφελούνται από τους όρους που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, και δεν θίγουν το δικαίωμα οιοδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών να λαμβάνει μέτρα δυνάμει του άρθρου 23 (Μέτρα διασφάλισης) της παρούσας συμφωνίας.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, μετά από κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, να απευθύνεται σε αρμόδιους κυβερνητικούς φορείς στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, συμπεριλαμβανομένων οντοτήτων σε κρατικό, επαρχιακό ή τοπικό επίπεδο, για να συζητήσει θέματα που αφορούν το παρόν άρθρο.
7. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών των συμβαλλομένων μερών σχετικά με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις επικράτειες των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Εμπορικές ευκαιρίες

Εκπρόσωποι αερομεταφορέων

1. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται να εγκαθιστούν γραφεία στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους για την προώθηση και την πώληση αεροπορικών μεταφορών και συναφών δραστηριοτήτων.

2. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου συμβαλλομένου μέρους που αφορούν την είσοδο, την παραμονή και την απασχόληση, να μεταθέτουν και να διατηρούν, στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, διοικητικό προσωπικό, προσωπικό πωλήσεων, τεχνικό και επιχειρησιακό προσωπικό και άλλου είδους ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο απαιτείται για την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

Επίγεια εξυπηρέτηση

3. α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου β) κατωτέρω, κάθε αερομεταφορέας, όσον αφορά την επίγεια εξυπηρέτηση στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους :
- i) έχει το δικαίωμα να εκτελεί ο ίδιος την επίγεια εξυπηρέτηση («αυτοεξυπηρέτηση») ή, κατ' επιλογήν του,
 - ii) έχει το δικαίωμα να επιλέγει μεταξύ των ανταγωνιστών παρόχων που προσφέρουν εν μέρει ή εξ ολοκλήρου, επίγεια εξυπηρέτηση, εφόσον οι εν λόγω πάροχοι έχουν πρόσβαση στην αγορά σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε συμβαλλομένου μέρους και εφόσον οι πάροχοι αυτοί είναι παρόντες στην αγορά.

- β) Για τις ακόλουθες κατηγορίες επίγειας εξυπηρέτησης, ήτοι διακίνηση αποσκευών, υπηρεσίες στο διάδρομο, εφοδιασμός σε καύσιμα και λιπαντικά, διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου, όσον αφορά την υλική διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ αεροσταθμού και αεροσκάφους, τα δικαιώματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) σημεία i) και ii) υπόκεινται μόνον σε υλικούς ή επιχειρησιακούς περιορισμούς σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Εφόσον, εξαιτίας των περιορισμών αυτών, αποκλείεται η αυτοεξυπηρέτηση και δεν υφίσταται πραγματικός ανταγωνισμός μεταξύ εταιρειών επίγειας εξυπηρέτησης, όλες αυτές οι υπηρεσίες διατίθενται ισότιμα και χωρίς διακρίσεις σε όλους τους αερομεταφορείς• οι τιμές των υπηρεσιών αυτών δεν υπερβαίνουν το πλήρες κόστος τους, συμπεριλαμβανομένου κάποιου εύλογου κέρδους, μετά την απόσβεση.

Πωλήσεις, τοπικά έξοδα και μεταφορά κεφαλαίων

4. Κάθε αερομεταφορέας συμβαλλομένου μέρους δύναται να προβαίνει στην πώληση αερομεταφορών στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους, απευθείας ή/και κατά την κρίση του, μέσω των πρακτόρων του, άλλων μεσαζόντων που έχει ορίσει ο αερομεταφορέας ή του διαδικτύου. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να πωλεί τέτοιου είδους μεταφορές και οιοδήποτε πρόσωπο είναι ελεύθερο να αγοράζει τις μεταφορές αυτές στο νόμισμα της εν λόγω επικράτειας ή σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα.
5. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και να εμβάζει από την επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους στη χώρα του και, εξαιρέσει της περίπτωσης που αυτό αντιβαίνει στην εν γένει ισχύουσα νομοθεσία ή κανόνα, στη χώρα ή τις χώρες της επιλογής του, κατόπιν αιτήματός του, τα έσοδα που δημιουργήθηκαν επί τόπου. Η μετατροπή και το έμβασμα εγκρίνονται αμέσως χωρίς περιορισμούς ή φορολόγηση, στη συναλλαγματική ισοτιμία που εφαρμόζεται στις τρέχουσες συναλλαγές και εμβάσματα την ημερομηνία κατά την οποία ο μεταφορέας υποβάλλει την αρχική αίτηση εμβάσματος.

6. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται να πληρώνουν τα τοπικά τους έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς καυσίμων, στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους στο τοπικό νόμισμα. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους έχουν την ευχέρεια να πληρώνουν τα εν λόγω έξοδα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου μέρους σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα σύμφωνα με την τοπική νομισματική νομοθεσία.

Ρυθμίσεις συνεργασίας

7. Κάθε αερομεταφορέας συμβαλλομένου μέρους, κατά την εκμετάλλευση ή την παροχή αερομεταφορών με βάση την παρούσα συμφωνία, δύναται να συνάπτει συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως συμφωνίες για τη δέσμευση χώρου ή την κοινή εκμετάλλευση πτήσεων, με:

- α) οποιονδήποτε αερομεταφορέα ή αερομεταφορείς των συμβαλλομένων μερών, και
- β) οποιονδήποτε αερομεταφορέα ή αερομεταφορείς τρίτης χώρας, και
- γ) εταιρεία ή εταιρείες επίγειων, χερσαίων ή θαλάσσιων μεταφορών.

υπό την προϋπόθεση ότι i) όλοι οι μετέχοντες σε τέτοιες συμφωνίες έχουν αντίστοιχη άδεια για τη σχετική διαδρομή και ότι ii) όλες οι συμφωνίες πληρούν τις απαιτήσεις ασφάλειας και ανταγωνισμού που συνήθως εφαρμόζονται σε τέτοιου είδους συμφωνίες. Σε ό,τι αφορά την πώληση επιβατικής αεροπορικής μεταφοράς στην οποία ενέχεται πτήση με κοινό κωδικό, ο αγοραστής του εισιτηρίου ενημερώνεται στο σημείο πώλησης, ή, εν πάσει περιπτώσει, πριν από τη επιβίβασή του, ποιος αερομεταφορέας θα εκτελέσει κάθε τμήμα του δρομολογίου.

8. α) Όσον αφορά τη μεταφορά επιβατών, οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς δεν υπόκεινται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που διέπουν τις αεροπορικές μεταφορές στη βάση και μόνον ότι η συγκεκριμένη επίγεια μεταφορά προσφέρεται από αεροπορική εταιρεία υπό τη δική του επωνυμία. Οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς έχουν την ευχέρεια να αποφασίζουν τη σύναψη συμφωνιών συνεργασίας. Οι επιχειρήσεις-επίγειας μεταφοράς, όταν αποφασίζουν τέτοια συμφωνία, δύνανται να εξετάζουν, μεταξύ άλλων, το συμφέρον των καταναλωτών και τους υπάρχοντες τεχνικούς και οικονομικούς περιορισμούς, καθώς και τους περιορισμούς χώρου και χωρητικότητας.
- β) Επιπλέον, παρά τυχόν άλλες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, οι αερομεταφορείς και οι διαμεσολαβούσες εταιρείες μεταφοράς φορτίου των συμβαλλομένων μερών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν, χωρίς περιορισμούς, για τη διεθνή αεροπορική μεταφορά, οποιαδήποτε επίγεια μεταφορά φορτίου από ή προς οποιοδήποτε σημείο στις επικράτειες της Ιορδανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς από και προς όλους τους αερολιμένες που διαθέτουν τελωνειακές διευκολύνσεις, συμπεριλαμβανομένου(ων), κατά περίπτωση, του(των) δικαιώματος(άτων) μεταφοράς φορτίου, αποθηκευμένου στα τελωνεία με βάση τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Το φορτίο αυτό, είτε μεταφέρεται με μέσα επίγειας μεταφοράς είτε αεροπορικώς, εισάγεται στις τελωνειακές εγκαταστάσεις του αερολιμένα και υποβάλλεται σε τελωνειακές διατυπώσεις. Οι αερομεταφορείς δύνανται να επιλέγουν να πραγματοποιήσουν οι ίδιοι τη χερσαία μεταφορά ή να συμφωνούν την εν λόγω μεταφορά με άλλες εταιρείες επίγειας μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της επίγειας μεταφοράς που εκτελούν άλλοι αερομεταφορείς και οι μεσάζοντες αεροπορικής μεταφοράς φορτίου. Η συγκεκριμένη διατροφική μεταφορά φορτίου μπορεί να προσφέρεται με ενιαίο κόμιστρο που καλύπτει τον συνδυασμό αεροπορικής και επίγειας μεταφοράς, με την προϋπόθεση ότι δεν παραπλανώνται οι φορτωτές σε ό,τι αφορά τα δεδομένα της εν λόγω μεταφοράς.

Μίσθωση

9. α) Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δύνανται να παρέχουν τα συμπεφωνημένα δρομολόγια με τη χρήση μισθωμένου αεροσκάφους και πληρώματος οιοδήποτε αερομεταφορέα, ακόμη και τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι όλοι οι μετέχοντες στις συμφωνίες αυτές πληρούν τους όρους που προβλέπονται με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που συνήθως εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σε παρόμοιες συμφωνίες.
- β) Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν απαιτεί από τους αερομεταφορείς που μισθώνουν τον εξοπλισμό τους να έχουν δικαιώματα μεταφοράς με βάση την παρούσα συμφωνία.
- γ) Η μίσθωση με το πλήρωμα (πλήρης μίσθωση) από αερομεταφορέα των συμβαλλομένων μερών αεροσκάφους που ανήκει σε αεροπορική εταιρεία τρίτης χώρας, άλλης από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα IV, προκειμένου ο αερομεταφορέας να εκμεταλλευθεί τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, φέρει έκτακτο χαρακτήρα ή ικανοποιεί προσωρινές ανάγκες. Η πλήρης μίσθωση υπόκειται σε εκ των προτέρων έγκριση της αρχής αδειοδότησης του εκμισθωτή αερομεταφορέα και της αρμόδιας αρχής του άλλου συμβαλλομένου μέρους στο οποίο πρόκειται να λειτουργήσει το μισθωμένο αεροσκάφος.

Δικαιόχρηση και χρήση σήματος

10. Οι αερομεταφορείς κάθε συμβαλλομένου μέρους δικαιούνται να συνάπτουν συμφωνίες δικαιόχρησης ή χρήσης σήματος με επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των αεροπορικών εταιρειών, οιοδήποτε συμβαλλομένου μέρους ή τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι οι αερομεταφορείς έχουν την ανάλογη εξουσιοδότηση και πληρούν τους όρους που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζουν τα συμβαλλόμενα μέρη για παρόμοιες συμφωνίες, ιδίως αυτές που αφορούν τη δημοσιοποίηση της ταυτότητας του αερομεταφορέα που εκτελεί το δρομολόγιο.

Κατανομή χρονοθυρίδων στους αερολιμένες

11. Οι χρονοθυρίδες στους αερολιμένες στις επικράτειες των συμβαλλομένων μερών κατανέμονται με ανεξάρτητο, διαφανή και ισότιμο τρόπο. Η μεταχείριση όλων των αερομεταφορέων είναι θεμιτή και ίση. Σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 (Κοινή επιτροπή), συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση της κοινής επιτροπής για την επίλυση οιασδήποτε ζητήματος το οποίο ανακύπτει από την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

ΑΡΘΡΟ 9

Τελωνειακοί δασμοί και φορολογία

1. Κατά την άφιξή του στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους, το αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές από τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου συμβαλλομένου μέρους, ο συνήθης εξοπλισμός του, ο εξοπλισμός εδάφους, τα καύσιμα, τα λιπαντικά, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων), οι προμήθειες του αεροσκάφους (στις οποίες συμπεριλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτές, τα τρόφιμα, τα αφεψήματα και τα οινοπνευματώδη ποτά, ο καπνός και άλλα προϊόντα προς πώληση στους επιβάτες ή προς χρήση από αυτούς σε περιορισμένες ποσότητες κατά τη διάρκεια της πτήσης), και άλλα είδη, τα οποία διατίθενται ή χρησιμοποιούνται μόνον κατά τη λειτουργία ή την εξυπηρέτηση αεροσκάφους διεθνών αεροπορικών μεταφορών, απαλλάσσονται, στη βάση της αμοιβαιότητας, όλων των περιορισμών εισαγωγής, των φόρων περιουσίας και των έκτακτων φόρων κεφαλαίου, των δασμών, των ειδικών φόρων κατανάλωσης και παρεμφερών τελών και επιβαρύνσεων που α) επιβάλλονται από τις εθνικές ή τοπικές αρχές ή την Ευρωπαϊκή Ένωση, και β) δεν βασίζονται στο κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών, με την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εξοπλισμός και τα εφόδια αυτά παραμένουν εντός του αεροσκάφους.

2. Απαλλάσσονται επίσης, στη βάση της αμοιβαιότητας, των φόρων, εισφορών, δασμών, τελών και επιβαρύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εξαιρουμένων των επιβαρύνσεων που συνδέονται με το κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας:

- α) τα εφόδια αεροσκαφών που εισάγονται ή παρέχονται στην επικράτεια συμβαλλομένου μέρους και τοποθετούνται εντός του αεροσκάφους, σε περιορισμένες ποσότητες, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω της συγκεκριμένης επικράτειας •
- β) ο εξοπλισμός εδάφους και τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων) που εισάγονται στην επικράτεια συμβαλλομένου μέρους για την εξυπηρέτηση, τη συντήρηση ή την επισκευή αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές•
- γ) τα καύσιμα, τα λιπαντικά και τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια που εισάγονται ή παρέχονται στην επικράτεια συμβαλλομένου μέρους με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε αεροσκάφος αεροπορικής εταιρείας του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν οι εν λόγω προμήθειες πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω της συγκεκριμένης επικράτειας
- δ) το έντυπο υλικό που προβλέπεται από την τελωνειακή νομοθεσία κάθε συμβαλλομένου μέρους, το οποίο εισάγεται ή παρέχεται στην επικράτεια συμβαλλομένου μέρους και φορτώνεται στο αεροσκάφος προκειμένου να χρησιμοποιηθεί μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν το εν λόγω έντυπο υλικό πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε τμήμα της πτήσης άνω της συγκεκριμένης επικράτειας, και
- ε) ο εξοπλισμός ασφάλειας πτήσης και ασφάλειας από έκνομες ενέργειες που χρησιμοποιείται σε αερολιμένες ή τερματικούς σταθμούς φορτίου.

3. Παρά τυχόν αντίθετες διατάξεις, καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει συμβαλλόμενο μέρος να επιβάλλει σε ισότιμη βάση φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις στα καύσιμα που παρέχονται στην επικράτειά του για την τροφοδοσία αεροσκάφους αερομεταφορέα που εκτελεί πτήσεις μεταξύ δύο σημείων της επικράτειάς του.
4. Ο εξοπλισμός και τα εφόδια που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου απαιτείται, ενδεχομένως, να τελούν υπό την επίβλεψη ή τον έλεγχο των αρμόδιων αρχών.
5. Οι απαλλαγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο ισχύουν επίσης σε περίπτωση που οι αεροπορικές εταιρείες συμβαλλομένου μέρους έχουν συμβληθεί με άλλη αεροπορική εταιρεία, η οποία τυγχάνει των απαλλαγών αυτών από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, για τον δανεισμό ή τη μεταφορά στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους των ειδών που προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 και 2.
6. Καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει εκάτερο των συμβαλλομένων μερών να επιβάλλει φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις για τα είδη που πωλούνται στους επιβάτες όχι όμως για την κατανάλωσή τους εντός του αεροσκάφους, σε τμήμα του αεροπορικού δρομολογίου μεταξύ δύο σημείων εντός της επικράτειάς του, στην οποία επιτρέπεται η επιβίβαση και η αποβίβαση.
7. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζουν το καθεστώς του φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ), με εξαίρεση τον φόρο επί του κύκλου εργασιών κατά την εισαγωγή. Οι διατάξεις των αντίστοιχων συμβάσεων που ισχύουν μεταξύ κράτους μέλους και της Ιορδανίας για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης εισοδήματος και κεφαλαίου δεν επηρεάζονται από την παρούσα συμφωνία.